ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 8 novembre 1983, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur", a donné le 21 décembre 1983 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 8e november 1983 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel", heeft de 21e december 1983 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

PREAMBULE.

Pour être conforme aux usages en matière légistique, l'alinéa 3 devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, notamment les articles 8 et 31 et les articles 31ter, 31quater et 31quinquies insérés par l'arrêté royal du 18 avril 1967;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Conformément à l'usage, l'article devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Dans l'article 8, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, les mots "à l'inspection des services" sont remplacés par les mots "à l'inspection des personnels extérieurs, au service de gestion des missions diplomatiques et des postes consulaires".

.../...

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire : "... worden de woorden "de inspectie der diensten" vervangen door de woorden "de inspectie van het buitenlands personeel, de dienst beheer der diplomatieke zendingen en consulaire posten".

Article 2.

L'article devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-
La section 3 comprenant l'article 31 du même arrêté est abrogée".

Article 3.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 3.-
L'article 31ter du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 18 avril 1967, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 31ter. § 1er. Le Conseil de direction compétent pour les agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie comprend :

1° les agents qui, nommés à titre définitif ou désignés à titre intérimaire, sont effectivement chargés ... (la suite comme au projet);

2° le chef du personnel extérieur;

3° un agent de l'inspection ... (la suite comme au projet).

.../...

Sauf si leurs fonctions sont exercées par un intérimaire, les directeurs généraux absents sont remplacés par ... (la suite comme au projet).

§ 2. Un agent du service du personnel extérieur, appartenant au niveau 1, est désigné par le Conseil pour exercer les fonctions de secrétaire".

Article 4.

L'article devrait être rédigé comme suit :

"Article 4.-

L'article 31quater, § 1er, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 18 avril 1967, est remplacé par la disposition suivante :

"§ 1er. Le Conseil de direction compétent pour les agents de la carrière de l'administration centrale comprend :

1° les agents qui, nommés à titre définitif ou désignés à titre intérimaire, sont effectivement chargés des fonctions de secrétaire général et de directeur général;

2° les agents de la carrière de l'administration centrale, titulaires d'un grade classé au rang 15 au moins.

Sauf si leurs fonctions sont exercées par un intérimaire, les directeurs généraux absents sont remplacés par leurs suppléants ... (la suite comme au projet)".

.../...

Article 6.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle il est envisagé de déroger au délai normal d'entrée en vigueur des arrêtés.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

AANHEF.

Het derde lid zou, ter voldoening aan hetgeen in de wetgevingstechniek gebruikelijk is, als volgt geredigeerd moeten worden :

"Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, inzonderheid op de artikelen 8 en 31 en op de artikelen 31ter, 31quater en 31quinquies, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 april 1967;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Het artikel zou op de gebruikelijke wijze als volgt geredigeerd moeten worden :

"Artikel 1.-

In artikel 8, eerste lid, van het koninklijk besluit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, worden de woorden "de inspectie der diensten" vervangen door de woorden "de inspectie van het buitenlands personeel, de dienst beheer der diplomatieke zendingen en consulaire posten".

.../...

Artikel 2.

Het artikel zou in dezer voege gesteld moeten worden :

"Artikel 2.-

Sectie 3, die artikel 31 van hetzelfde besluit bevat, wordt opgeheven".

Artikel 3.

De volgende redactie wordt voorgesteld :

"Artikel 3.-

Artikel 31ter van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 april 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 31ter. § 1. De directieraad die bevoegd is voor de ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière omvat :

1° de ambtenaren die, in vast verband benoemd of als waarnemer aangewezen, werkelijk belast zijn met het ambt van secretaris-generaal of van directeur-generaal;

2° de chef van het buitenlands personeel;

3° een door de Minister van Buitenlandse Zaken aangewezen ambtenaar (voorts zoals in het ontwerp).

Behalve wanneer hun ambt door een waarnemer wordt uitgeoefend, worden de afwezige directeurs-generaal vervangen door hun plaatsvervangers, die door de Minister van Buitenlandse Zaken worden aangewezen.

.../...

§ 2. Een ambtenaar van niveau 1 van de dienst van het buitenlands personeel wordt door de Raad aangewezen om het ambt van secretaris uit te oefenen".

Artikel 4.

Het artikel zou als volgt geredigeerd moeten worden :

"Artikel 4.-

Artikel 31quater, § 1, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 april 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

" § 1. De directieraad die bevoegd is voor de ambtenaren van de carrière Hoofdbestuur omvat :

1° de ambtenaren die, in vast verband benoemd of als waarnemer aangewezen, werkelijk belast zijn met het ambt van secretaris-generaal of van directeur-generaal;

2° de ambtenaren van de carrière Hoofdbestuur die een graad van ten minste rang 15 hebben.

Behalve wanneer hun ambt door een waarnemer wordt uitgeoefend, worden de afwezige directeurs-generaal vervangen door hun plaatsvervangers, die door de Minister van Buitenlandse Zaken worden aangewezen".

Artikel 6.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom men voornemens is af te wijken van de normale termijn voor inwerkingtreding van de besluiten.

La chambre était composée de

Messieurs : F. REMION, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

P. KNAEPEN, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. KNAEPEN.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. KNAEPEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. F. REMION.